

Web 検索を利用した複合動詞の V1+V2 結合の研究

杉村 泰 (名古屋大学)

1. 失敗を表す複合動詞

- (1) 毎朝 TV 欄をチェックして、ドラマや特番は見忘れることはあっても料理番組を見落とすことはありません。

(<http://www.wafu.ne.jp/~artemis/intrepid/200202.html>) 2005. 9. 13

- (2) 日本人は外国語の言葉の最後の子音を聞き落とすことが多い。たとえばアメリカ人の street の発音を stree と聞いてしまい、最後の t を聞きもらす。

(<http://writer.gozans.com/writer/540/18.html>) 2005. 9. 13

Web 検索

検索対象：『日本語基本動詞用法辞典』にある動詞を含む 1070 語の動詞+複合動詞

検索エンジン：goo (<http://www.goo.ne.jp/>) の「フレーズ検索」を使用

検索日：「一忘れる」2005 年 8 月 31 日～9 月 2 日

「一落とす」2005 年 9 月 3 日～9 月 7 日

「一漏らす」2005 年 9 月 7 日～9 月 9 日

「一損じる」2005 年 12 月 23 日～12 月 24 日

「一損ねる」2005 年 9 月 20 日～9 月 30 日

以下の数字は「～する、～した、～しない、～しなかった、～します、～しました、～しません、～して」形の合計ヒット数を示す

- ①「一忘れる」…他動詞と共起しやすい。(自動詞の場合、「会うのを忘れる」とは言えるが、「会い忘れる」とは言いにくい。)

表1 「一忘れる」の出現数 (上位 10 語)

		一忘れる	一落とす	一漏らす	一損じる	一損ねる
1	書く	55,758	995	1,325	1,508	711
2	言う	25,721	204	122	4	229
3	入れる	16,856	0	2	3	324
4	買う	13,328	7	221	16	4,320
5	置く	13,285	0	0	0	11
6	撮る	12,990	4	26	19	3,259
7	見る	8,113	73,992	4	134	5,012
8	取る	6,833	(2,317)	47	24	5,211
9	付ける	6,782	13	0	3	54
10	飲む	5,600	0	1	4	363

②「一落とす」と「一漏らす」

森田 (1989:253)

「一おとす」は、ぼんやりしていたり、不注意・うっかりなどが原因で知らぬ間にその行為を怠っているような場合によく用いる。無意識の失敗である。

「一もらす」は、注意し努力していたにもかかわらず、その対象をとらえることにしくじる場合。

表2 「一落とす」の出現数 (上位 10 語)

		一忘れる	一落とす	一漏らす	一損じる	一損ねる
1	見る	8, 113	73, 992	4	134	5, 012
2	読む	645	1, 752	50	16	618
3	書く	55, 758	995	1, 325	1, 508	711
4	聞く	4, 232	789	3, 396	73	640
5	言う	25, 721	204	122	4	229
6	数える	226	29	6	1	21
7	語る	59	17	1	0	33
8	考える	43	16	3	0	7
9	付ける	6, 782	13	0	3	54
10	おっしゃる	0	13	0	0	0

「一落とす」…「見る」、「読む」、「書く」、「聞く」、「言う」など視覚や言語生活に関する動詞と共起しやすい。(森田 1989)

→視覚や言語生活に関する行為の失敗を表す。

表3 「一漏らす」の出現数 (上位 10 語)

		一忘れる	一落とす	一漏らす	一損じる	一損ねる
1	聞く	4, 232	789	3, 396	73	640
2	書く	55, 758	995	1, 325	1, 508	711
3	撃つ	8	0	365	118	51
4	買う	13, 328	7	221	16	4, 320
5	討つ	0	0	183	54	22
6	言う	25, 721	204	122	4	229
7	打つ	515	0	53	751	274
8	読む	645	1, 752	50	16	618
9	取る	6, 833	(2, 317)	47	24	5, 211
10	撮る	12, 990	4	26	19	3, 259

「一漏らす」…「聞く」、「書く」、「買う」、「言う」のように日常よく使われる他動詞のほか、「撃つ」、「討つ」、「打つ」と共起しやすい。

→対象を取り逃がすような失敗を表す。

※「一漏らす」の特徴

「一言も～し漏らさない」、「一つも～し漏らさない」のようなコロケーションが多く見られる。例えば、「聞き落とす」は789件中1件しか「一言も」と共起しないのに対し、「聞き漏らす」は3,396件中109件も共起する。

- (3) まずは全身を「耳」にして、遠くのかすかな声も聞き漏らさないように注意しながらチンパンジーの居場所を突きとめます。

(<http://mahale.web.infoseek.co.jp/chimpun/2/07.html>) 2005年9月13日

③「一損じる」と「一損ねる」

表4 「一損じる」の出現数(上位10語)

		一忘れる	一落とす	一漏らす	一損じる	一損ねる
1	書く	55,758	995	1,325	1,508	711
2	打つ	515	3,974	53	751	274
3	見る	8,113	73,992	4	134	5,012
4	撃つ	8	3,281	365	118	51
5	焼く	49	188	0	80	64
6	聞く	4,232	789	3,396	73	640
7	射る	0	904	0	69	7
8	描く	1,247	12	11	63	61
9	討つ	0	26	183	54	22
10	受ける	231	5	5	45	375

「一損じる」…ほぼ「書き損じる」、「打ち損じる」の形で使われる。

→その行為をしたことはしたけど、その出来具合が悪い(字を間違える、凡打になるなど)ことを表す。

表5 「一損ねる」の出現数(上位10語)

		一忘れる	一落とす	一漏らす	一損じる	一損ねる
1	食べる	1,477	16	3	18	5,306
2	取る	6,833	2,317	47	24	5,211
3	見る	8,113	73,992	4	134	5,012
4	買う	13,328	7	221	16	4,320
5	撮る	12,990	4	26	19	3,259
6	行く	1,065	0	3	13	2,001
7	乗る	78	5	2	12	1,790
8	入る	151	0	0	0	895
9	書く	55,758	995	1,325	1,508	711
10	食う	214	4	0	3	681

「一損ねる」…「食べる」、「取る」、「買う」、「撮る」、「食う」など対象の摂取を表す動詞と共起しやすい。「見る」も対象を視野に入れることを表すため、摂取を表す表現として考えられる。また、「行く」、「乗る」、「入る」は主体がある場所に取り込まれることを表す。

→対象や主体が期待通りに取り込まれずに終わることを表す。

表 6 複合動詞「一忘れる」の意味

本動詞「忘れる」	複合動詞「一忘れる」
①何かすることを失念する ○手紙を書くのを <u>忘れた</u> 。	①～することを失念する ○答案用紙に受験番号を <u>書き忘れた</u> 。
②うっかり放置したままにする ○電車で傘を <u>忘れた</u> 。	②～したことを失念し、うっかり放置したままにする ○電車で傘を <u>置き忘れた</u> 。 ★ガスを <u>つけ忘れた</u> 。(= <u>消し忘れた</u>)
③記憶からなくなる ○親の顔を <u>忘れた</u> 。	③～したのを覚えていない ○おいおい、俺の顔を <u>見忘れた</u> のか。
④何かに没頭して心そこに在らずの状態になる ○寝食を <u>忘れて</u> 働く。	○*借金を返すため、 <u>寝忘れて</u> (<u>食べ忘れて</u>) 働く。

2. 複合動詞「一尽くす」

Web 検索

検索日: 「一尽くす」 2009 年 2 月 21 日～3 月 8 日

表 7 「一尽くす」の出現数 (上位 45 語)

	一尽くす	ヒット数		一尽くす	ヒット数		一尽くす	ヒット数
1	知り尽くす	267,415	16	見尽くす	8,314	〃	殺し尽くす	2,563
2	埋め尽くす	173,491	17	調べ尽くす	8,215	32	掘り尽くす	2,172
3	立ち尽くす	100,355	18	言い尽くす	7,769	33	歩き尽くす	2,151
4	出尽くす	71,962	19	研究し尽くす	7,152	34	撮り尽くす	1,685
5	食べ尽くす	55,672	20	撃ち尽くす	6,975	35	歌い尽くす	1,611
6	語り尽くす	53,391	21	読み尽くす	6,529	36	買い尽くす	1,582
7	食い尽くす	44,835	22	飲み尽くす	5,473	〃	利用し尽くす	1,582
8	焼き尽くす	43,758	23	書き尽くす	5,161	38	打ち尽くす	1,565
9	覆い尽くす	38,202	24	行き尽くす	3,762	39	表現し尽くす	1,253
10	吸い尽くす	27,622	25	売り尽くす	3,492	40	呑み尽くす	1,185
11	出し尽くす	25,309	26	考え尽くす	3,353	41	採り尽くす	1,158
12	やり尽くす	19,232	27	計算し尽くす	3,348	42	減らし尽くす	1,002
13	使い尽くす	14,517	28	取り尽くす	2,679	43	燃え尽くす	990
14	遊び尽くす	14,111	29	描き尽くす	2,655	44	愛し尽くす	955
15	燃やし尽くす	11,448	30	奪い尽くす	2,563	45	説明し尽くす	936

- ・「一尽くす」は当該の行為を一つ一つ成し遂げていき、やり残しのないことを表す
- ・「出し尽くす→出尽くす (*出尽きる)」、「燃やし尽くす→燃え尽くす(#燃え尽きる)」

3. 「～てならない」、「～てたまらない」、「～てしかたがない」

- (4) 東京の夏は暑くてならない. (Makino and Tsutsui 1995)
- (5) 一人住んでいる母親のことが気になってならない. (Makino and Tsutsui 1995)
- (6) きのうの英語の試験の結果が気になってならない. (グループ・ジャマシイ 1998)

①アンケート調査1 (○×式)

名古屋大学1年生を対象に実施 (2004. 11. 18～2005. 7. 13)。「～てならない」は58人、「～てたまらない」と「～てしかたがない」は50人に実施。(各72語)

表8 「～てならない」上位10語 (許容度%)

	なら ない	た ま ら ない	しか た が ない
気がして	91.4	86.0	80.0
思えて	89.7	66.0	88.0
寂しくて	84.5	98.0	90.0
残念で	84.5	76.0	86.0
喉が渴いて	81.0	96.0	94.0
嫌で	81.0	96.0	76.0
うるさくて	81.0	96.0	88.0
気になって	77.6	92.0	100.0
腹が立って	77.6	88.0	98.0
笑えて	77.6	74.0	80.0

表9 「～てたまらない」上位10語 (許容度%)

	なら ない	た ま ら ない	しか た が ない
寂しくて	84.5	98.0	90.0
暑くて	67.2	98.0	84.0
寒くて	69.0	96.0	86.0
痛くて	65.5	96.0	84.0
うるさくて	81.0	96.0	88.0
喉が渴いて	81.0	96.0	94.0
嫌で	81.0	96.0	76.0
苦しくて	67.2	94.0	80.0
うれしくて	69.0	92.0	92.0
気になって	77.6	92.0	100.0

表10 「～てしかたがない」上位10語 (許容度%)

	なら ない	た ま ら ない	しか た が ない
気になって	77.6	92.0	100.0
腹が立って	77.6	88.0	98.0
喉が渴いて	81.0	96.0	94.0
うれしくて	69.0	92.0	92.0
寂しくて	84.5	98.0	90.0
思えて	89.7	66.0	88.0
うるさくて	81.0	96.0	88.0
腹が減って	56.9	92.0	86.0
残念で	84.5	76.0	86.0
寒くて	69.0	96.0	86.0

②アンケート調査 2 (選択式)

名古屋大学 1 年生 50 人を対象に実施 (2006. 6. 22)。同じアンケート調査でも、○×式に比べて選択式のほうが一極集中しやすい。(各 72 語)

表 11 「～てならない」上位 10 語 (選択率%)

	なら ない	たまた ない	しかた がない	×
思えて	88.0	4.0	6.0	2.0
気がして	80.0	10.0	10.0	0.0
思われて	66.0	10.0	20.0	4.0
考えられて	66.0	4.0	12.0	18.0
想像されて	64.0	14.0	18.0	4.0
案じられて	62.0	8.0	24.0	6.0
感じられて	62.0	12.0	22.0	4.0
残念で	62.0	14.0	24.0	0.0
聞こえて	52.0	16.0	16.0	16.0
見えて	52.0	12.0	26.0	10.0

表 12 「～てたまらない」上位 10 語 (選択率%)

	なら ない	たまた ない	しかた がない	×
辛くて	6.0	72.0	16.0	6.0
寒くて	10.0	70.0	18.0	2.0
暑くて	10.0	68.0	22.0	0.0
痛くて	10.0	68.0	20.0	2.0
恐くて	18.0	68.0	14.0	0.0
まずくて	8.0	68.0	24.0	0.0
苦しくて	18.0	64.0	18.0	0.0
冷たくて	16.0	62.0	14.0	8.0
物価が高くて	2.0	60.0	24.0	14.0
寂しくて	16.0	58.0	26.0	0.0

表 13 「～てしかたがない」上位 10 語 (選択率%)

	なら ない	たまた ない	しかた がない	×
気になって	20.0	18.0	62.0	0.0
焦って	30.0	10.0	50.0	10.0
喉が渴いて	20.0	30.0	50.0	0.0
腹が立って	38.0	12.0	50.0	0.0
楽しくて	18.0	32.0	50.0	0.0
泣けて	26.0	26.0	42.0	6.0
腹が減って	16.0	42.0	42.0	0.0
間違われて	24.0	12.0	42.0	22.0
笑えて	42.0	16.0	42.0	0.0
におって	26.0	24.0	40.0	10.0

表 14 「×」上位 10 語 (選択率%)

	なら ない	たまた ない	しかた がない	×
寝て	4.0	6.0	10.0	80.0
食べて	4.0	10.0	10.0	76.0
見て	10.0	10.0	4.0	76.0
聞いて	6.0	16.0	4.0	74.0
赤くて	6.0	18.0	10.0	66.0
忘れて	18.0	0.0	20.0	62.0
起こって	4.0	4.0	34.0	58.0
諦めて	16.0	4.0	24.0	56.0
元気で	10.0	10.0	24.0	56.0
泣いて	2.0	6.0	38.0	54.0

③コーパス調査 (Web 検索)

Web 検索

検索対象：『日本語基本動詞用法辞典』にある動詞を含む 1070 語の動詞＋複合動詞

検索エンジン：goo (<http://www.goo.ne.jp/>) の「フレーズ検索」を使用

検索日：「一忘れる」2006 年 6 月 3 日～6 月 4 日

表15 アンケート調査1（○×式）（許容度％） 表16 アンケート調査2（選択式）（選択率％）

	なら ない	たま らない	しかた がない
気がして	91.4	86.0	80.0
思えて	89.7	66.0	88.0
残念で	84.5	76.0	86.0
辛くて	22.4	82.0	64.0
暑くて	67.2	98.0	84.0
痛くて	65.5	96.0	84.0
気になって	77.6	92.0	100.0
焦って	36.2	30.0	68.0
喉が渴いて	81.0	96.0	94.0

	なら ない	たま らない	しかた がない
気がして	80.0	10.0	10.0
思えて	88.0	4.0	6.0
残念で	62.0	14.0	24.0
辛くて	6.0	72.0	16.0
暑くて	10.0	68.0	22.0
痛くて	10.0	68.0	20.0
気になって	20.0	18.0	62.0
焦って	30.0	10.0	50.0
喉が渴いて	20.0	30.0	50.0

表17 コーパス調査（ヒット数）

	なら ない	たま らない	しかた がない
気がして	86,339	484	8,188
思えて	86,465	91	27,919
残念で	85,447	6,565	19,400
辛くて	0	34	17
暑くて	16	7,250	1,598
痛くて	127	12,77	9,379
気になっ	862	2,092	232,05
焦って	0	1	107
喉が渴い	10	143	829

表18 コーパス調査（出現率％）¹

	なら ない	たま らない	しか たが
気がして	90.9	0.5	8.6
思えて	75.5	0.1	24.4
残念で	76.7	5.9	17.4
辛くて	0.0	66.7	33.3
暑くて	0.2	81.8	18.0
痛くて	0.6	57.3	42.1
気になっ	0.4	0.9	98.7
焦って	0.0	0.9	99.1
喉が渴い	1.0	14.6	84.4

アンケート（○×式）：話し手の意識として「言おうと思えば言える」かどうかを示す

アンケート（選択式）：話し手が「どれが一番使いやすい」と考えているのかを示す

コーパス：当該の表現が実際にどの程度使われているのかを示す

「～てならない」：自然にある思いがこみ上げてきて頭から離れないほど甚だしいことを表す

「～てたまらない」：精神的・身体的な刺激によって生じる感情や感覚の程度が耐えられないほど甚だしいことを表す

「～てしかたがない」：自然に湧き起こる感情や感覚の程度が制御できないほど甚だしいことを表す

¹ 計算式：表10の格数値÷（同一横列の「ならない」、「たまらない」、「しかたがない」の総和）×100
 （例）「気がしてならない」：86,339÷（86,339+484+8,188）×100=90.9（％）

参考文献

- 荻野綱男 (2004) 「各種検索エンジンの実態と特徴」『日本語学』2月号、第23巻第2号、明治書院、pp. 18-33
- 荻野綱男・田中ゆかり (2005) 「インターネットは言語研究のツールになるか」『月刊言語』2月号、第34巻第2号、大修館書店、pp. 8-15
- 影山太郎 (1993) 『文法と語形成』、ひつじ書房
- グループ・ジャマシイ (1998) 『日本語文型辞典』、くろしお出版
- 小泉保・船城道雄・本田晶治・仁田義雄・塚本秀樹 (1989) 『日本語基本動詞用法辞典』、大修館書店
- 杉村 泰 (2005) 「文の正しさとは何か」『日本語学』9月号、第24巻第10号、明治書院、pp. 56-64
- (2006) 「複合動詞「一忘れる」、「一落とす」、「一漏らす」の用法」《日語学習と研究》2006年第4期、中国日語教学研究会、對外經濟貿易大学、pp. 1-6
- (2007a) 「コーパスを利用した複合動詞の類義分析 —インターネット検索エンジンの利用—」『言葉と文化』第8号、名古屋大学大学院国際言語文化研究科日本言語文化専攻、pp. 289-304
- (2007b) 「「～てならない」、「～てたまらない」、「～てしかたがない」の使い分け —日本語母語話者と日本語学習者の比較—」、『世界の日本語教育』、第17号、国際交流基金日本語事業部企画調整課、pp. 1-15
- (2007c) 「インターネットを利用した日本語の類義分析」『言語』7月号、第36巻第7号 (通巻432号)、大修館書店、pp. 42-49
- (2007d) 「試論語料庫調査和問卷調査在語法研究上の異同 —以日語複合助動詞“～てならない”、“～てたまらない”、“～てしかたがない”為例—」『日語研究』第5輯、《日語研究》編集委員会、商務印書館、pp. 155-168
- (2007e) 「複合動詞「一疲れる」の前項動詞の特徴について」『ことばの科学』第20号、名古屋大学言語文化部言語文化研究会、pp. 101-115
- (2007f) 『日語語法問題解疑』、外語教学与研究出版社
- 松本 曜 (1998) 「日本語の語彙的複合動詞における動詞の組み合わせ」『言語研究』第114号、日本言語学会、pp. 37-82
- 森田良行 (1989) 『基礎日本語辞典』、角川書店
- Makino, Seiichi and Michio Tsutsui. 1986. A dictionary of Basic Japanese Grammar. The Japan Times.
- Makino, Seiichi and Michio Tsutsui. 1995. A dictionary of Intermediate Japanese Grammar. The Japan Times.